

貧困的哲学

徐第一卷

[法] 蒲魯東著

徐公肅 任起莘合

商 務 印 書 館

貧困的哲學

第一卷

[法]蒲魯陳著

徐公肅
任起莘 合譯

商務印書館

1961年·北京

P. J. Proudhon
**SYSTÈME
DES
CONTRADICTIONS ÉCONOMIQUES
OU
PHILOSOPHIE DE LA MISÈRE**
PARIS
LIBRAIRIE DES SCIENCES POLITIQUES ET SOCIALES
1923

貧困の哲学

第一卷

〔法〕蒲魯東著 徐公肅 任起華合譯

商 務 印 書 館 出 版

北京東總布胡同10號

（北京市書刊出版業營業許可證出字第107號）

新 華 書 店 經 售

京華印書局印刷 新街口裝訂廠裝訂

統一書號：3017·41

1961年11月初版

開本 850×1168^{1/32}

1961年11月北京第1次印刷

字數 331千字

印張 12^{10/16} 1/16 擇頁4

印數 1—4,500冊

定價(9) 2.20元

中譯本序言

(一)

蒲魯东(1809—1865)是法国小資產階級思想家和无政府主义者。《貧困的哲学》是他的主要著作之一。在这部著作中，他宣揚小資產階級的反动思想，反对工人运动，馬克思为此写了著名的《哲学的貧困》一书，对蒲魯东思想給予毁灭性的批判。

蒲魯东出生于法国貝桑松一个农民兼手工业者的家庭。由于家境困苦，他在少年时代就輟学而独立謀生，当过旅館的雇工，做过排字工人。后来，由友人出資合伙開設了一个小規模的印刷所。1837年蒲魯东以《普通語法試論》一书获得了貝桑松大学一笔为期三年每年五百法郎的助学金。靠了这笔助学金，他迁居到巴黎，并在巴黎开始他的理論著述活动。1840年蒲魯东写成了他的第一部理論著作《什么是财产》。在該书中，他用新鮮的文体对私有财产和維護私有财产的各种論据給予尖銳的批判，并得出結論：“财产就是窃賊”。这部著作出版后轰动一时，蒲魯东由此获得了很大声望，开始揚名于世。

蒲魯东思想反映了資本主义社会中的小資產階級的经济地位和立場。在資本主义社会中，小資產階級处于資產階級和无产階級的中間地位。随着資本主义的发展，大部分小資產階級陷于破产，只有极少数上升为資產階級。小資產階級所处的这种经济地位，决定了它的两重性与两面性。作为私有者，小資產階級倾向于資產階級；作为劳动者，它受資本主义的剝削并不断地陷于破产，因而又倾向于无产階級。蒲魯东的思想最为明显和最为突出地表現了小資產階級的这种矛盾地位。馬克思在致巴·瓦·安年科夫的信中写道：“蒲魯东先生彻头彻尾是个小資產階級的哲学家和經

濟學者。小資產者在已經發展了的社会中，由于本身所处的地位，必然是一方面成为社会主义者，另一方面又成为經濟學者，換句話說，他既迷恋于大資產階級的豪華，又同情人民的苦难。他同时既是資產者，又是人民。他在自己的心弦深处引以为傲的，是他不偏不倚，是他找到了一个冒充为不同于中庸办法的真正均衡。这样的小資產者把矛盾予以神化，因为矛盾是他自身本性的基础。他自己无非是社会矛盾的体现。他应当在理論中表现出他在實踐中的本来面目。”①

蒲魯东的《什么是財產》在当时虽然获得了很大的声誉，但是“在政治經濟学的严格科学历史中，这本书未必值得一提”。②因为所謂財產問題，就是生产資料的所有制問題，要說明資產階級財產的性质，就必须研究政治經濟学，分析資本主义生产关系，从而才能找到正确的答案。可是，蒲魯东在写《什么是財產》一书时，对政治經濟学还是完全无知的。从他所下的財產定义中，可以看出他是从法权观点来看待財產問題，而不是把財產当作生产关系的内容之一加以探討。所以，尽管他大吹大擂地认为自己对財產所下的定义是历史上最为重大的事件，而其实他并没有弄清楚什么是財產。

在《什么是財產》一书中，已經明显地表现出蒲魯东思想的二重性。蒲魯东宣称：“共产主义和私有制所希求的东西是好的，但两者所招致来的东西都是坏的。”“共产主义否认独立和比例性，私有制則不适合于平等和法律的要求。”由此可見，蒲魯东一开始就是站在既反对資產階級的財產私有制、又反对共产主义的矛盾的立場上，幻想在資產階級与无產階級之間，保持所謂独立与平等的地位。

① 《馬克思恩格斯文选》两卷集第2卷，莫斯科中文版，第451—452頁。

② 《論蒲魯东》，《馬克思恩格斯文选》两卷集第1卷，莫斯科中文版，第368頁。

在《什么是财产》問世之后，蒲魯东开始发现对自己所提出的問題，必須从政治經濟学中寻找解答。于是，他就轉向研究政治經濟学，并在 1846 年写成了《貧困的哲学》一书，试图对自己先前所提出的問題，在政治經濟学上給予闡明。但是，小资产阶级的立場，使蒲魯东不能正确地認識資本主义的发展規律，而是鼓吹改良主义，反对无产阶级革命；同时，全书充滿“自夸的論調，集市般的喧嚷，大吹大擂的口气，特別对假‘科学’的自夸言詞，关于这‘科学’的无聊胡扯”^①，所以馬克思把它看作是一部极端反动的坏书，并給予致命的批判。

蒲魯东的《貧困的哲学》是从分析价值問題开始的，他相信自己是价值理論的偉大的发现者。事实上，在蒲魯东之前，英国资产阶级古典政治經濟学已經对价值理論作了科学上的探討，建立了劳动价值論。古典学派的价值理論虽然具有許多的錯誤和缺点，但是蒲魯东不仅沒有克服古典学派的錯誤，相反的，他是用唯心主义和空想主义来歪曲古典学派的价值理論。在該书中，蒲魯东以唯理論观点，把交换价值的起源解釋成：由于个人无法用自己的生产滿足自己的各种需要，因此“就向別人，即向各行各业中我的合作者建議”，进行分工和交换，于是也就有了交换价值。同时，蒲魯东把商品的内部矛盾变成为虛构的矛盾，将使用价值与交换价值的矛盾和供給与需求的矛盾混为一談，而最后把这种矛盾归结为是由“自由意志”所造成的。在用唯心主义和形而上学的观点臆造出交换价值及其同使用价值之間的矛盾之后，蒲魯东又空想地提出所謂“綜合与构成价值”作为解决这种矛盾的办法。在他看来，社会財富犹如化学的化合物，在化学中，一种新物质的形成是由各种元素根据确定的定律以不同比例互相配合的結果。同样的，社会財富也是由各种产品按比例組成的。如果某种产品的数

① 《論蒲魯东》，《馬克思恩格斯文选》两卷集第 1 卷，莫斯科中文版，第 371 頁。

量超过按比例所需求的份額，那么多余的部分便不能被列入社会財富。他认为凡是产品能够在交換时得到社会承認而被列入社会財富，它就成为构成价值，如果不被承認，就是“非价值”。产品能够經過交換被列入社会財富，取得了构成价值，也就是使用价值和交換价值的矛盾得到了綜合与調和，所以蒲魯东又把构成价值称为綜合价值。他认为綜合价值或构成价值是表現交換中确定的比例的，这种比例本身的基础則是人們的劳动。按照蒲魯东的說法，金銀本来是普通商品，后来成为貨幣，能够随时按照它的价值在市場进行交換，取得了构成价值。如果一切产品都变成了貨幣，都能够按照生产上所耗費的劳动量随时随地直接进行交換，成为构成价值，那么，对貨幣的需要就会消失，貨幣本身就会消灭。貨幣消灭了，資本、剝削和一切非劳动的收入也都会跟着消灭，社会就不再会受資本与貨幣的支配而发生各种矛盾。这就是說，蒲魯东是企图消灭貨幣，保留商品生产与流通，把社会一切成員都改变为交換同量劳动的工人，使人人获得平等与自由。不难看出，蒲魯东所吹噓和宣揚的綜合或构成价值实际上就是英国古典学派所說的劳动价值論。不过，在古典学派經濟学家看来，劳动决定价值是資本主义社会的客觀的經濟規律，而蒲魯东則把它当作消除資本主义社会的各种矛盾和改造社会的万应灵丹。正如馬克思所指出，蒲魯东的价值論只是对李嘉图理論的烏托邦式的解釋，荒謬地把資本主义交換价值的規律，当作建立新世界的方法，用它来构成一个新的社会世界。同时，馬克思揭露了蒲魯东从格雷（1798—1850）和勃雷（1809—1895）^①那里剽窃来的劳动貨幣的空想性质，指出商品和貨幣之間的不可分割的內在联系。

在《貧困的哲學》中，蒲魯东是从理論上宣傳改良主义的思想。在这本书发表后，蒲魯东进一步从事社会改革的實踐活动和政治

① 格雷和勃雷都是英国經濟学家，空想社会主义者。

活动。1848年他发表了《社会问题的解决》一书。在该书中，他提出了信用改革计划。随后，他主张建立交换银行或人民银行，来实现自己的改革计划。他的信用改革计划并不是什么新鲜东西，它不过重弹英国空想社会主义者的空想计划的老调，企图用交换银行或人民银行，来改革和组织资本主义的市场交换。即由银行收购一切商品，发给生产者一种证券，作为劳动货币，生产者可以凭这种证券取得自己所需要的其他商品。蒲鲁东认为实现这种计划，一方面能够解决资本主义的一切矛盾，给社会带来平等；同时又能够使建立在私有制基础上的商品生产与交换制度不致受到侵犯，使生产者的独立地位得到保护。

蒲鲁东的信用改革计划的另一内容，即对工人和小生产者实行无息贷款。按照他的看法，资本主义的一切祸害都是根源于货币，货币所有者通过放款和收取利息的形式来剥削没有货币的人。货币所有者的这种权利是“经常反复出售同一物品并经常取得它的代价而永不让出出售物品的所有权的权利”。蒲鲁东错误地把资本主义的剥削和资本家与工人的对立，归结为由货币所造成的借贷资本家与工人之间的对立，所以在他看来，一旦货币被消灭，资本主义的剥削也将随之消灭。为了消灭货币的权力和统治，他一方面企图通过组织交换，使一切产品根据劳动数量实行直接交换；另一方面向工人实行无息贷款，使工人摆脱货币的奴役，能够取得自己全部劳动产品的权利，消除生产和收入分配之间的矛盾。这样一来，非劳动的剥削收入、生产过剩和经济危机都会消失，而保证个人独立与自由的以私有制为基础的商品生产仍然存在。从上所说，可以看出，蒲鲁东的社会改革计划极为显著地表现出了小资产阶级的两重性，以及它的空想和反动性质。

1848年，蒲鲁东曾根据自己反动的改革理论，组织人民银行。人民银行的资本定为五百万法郎，分作一百万股，每股五法郎。他

的改革計劃一時欺騙和蒙蔽了不少小生產者與工人，得到了許多人的支持，加入的股東達到了一萬二千人。但是，由於蒲魯東在1849年4月間因報刊案件被捕受審，人民銀行也就被宣告停辦而沒有開始營業，因而使他避免了象他的先驅者由於實行這種計劃而必然破產的下場。

(二)

蒲魯東在《貧困的哲學》一書中所捏造出來的一套經濟觀點，完全建立在庸俗的唯心主義辯證法的基础上。我們知道，一切的範疇和概念都是現實的反映，就政治經濟學來說，經濟的各種範疇都不過是特定的社會生產關係的理論表現和抽象，脫離了社會生產關係，經濟範疇就成為空洞而沒有意義的東西。但是，在《貧困的哲學》中，蒲魯東荒謬地顛倒了現實和範疇、概念的關係，把客觀的社會經濟關係，看為只是永恒存在的概念與範疇的體現，把人類社會發展的每一個歷史階段都看成是原理的體現，認為“每一個原理都有過它底世紀，在這裏面它顯露了自己，例如權威的原理有過第十一世紀，好象個人主義的原理有過第十八世紀一樣”。如馬克思所指出，蒲魯東在現實關係的裏面，只看到睡在“人類的無人身的理性”的懷抱裏的一些原理和範疇的化身。

如所眾知，黑格爾是利用辯證法作為工具，建立了一套唯心主義的哲學的體系。在《貧困的哲學》中，蒲魯東效尤黑格爾，把經濟範疇的發展同現實經濟關係的歷史發展割裂開來，利用被他庸俗化了的辯證法，從一個經濟範疇過渡到另一個經濟範疇，最後形成綜合，構成了一個徹頭徹尾虛假的唯心主義和形而上學的政治經濟學的體系。馬克思在批判蒲魯東這種偽科學的體系時寫道：“蒲魯東先生既探測不出歷史的實在進程，便給我們奉上一套怪論，奉上一套妄圖充當辯證怪論的怪論。他覺得沒有必要談到十

七、十八和十九世紀，因為他的歷史是在想像的雲霄中發生，並且高高超越於時間和空間範圍的，一句話，這是黑格爾式的廢物；這不是平常的歷史——人們的歷史，而是神聖的歷史——觀念的歷史。在他看來，人不過是觀念或永恒理性為了自身發展而使用的工具。蒲魯東先生所說的進化，是在絕對觀念的神秘境域中所發生的進化。如果揭去這種神秘辭句所蒙上的遮幕，那末就可看到，蒲魯東先生所描寫的是各個經濟範疇在他頭腦中的排列次序。”^①

事實上，蒲魯東根本不理解辯證法。在《貧困的哲學》中，他完全歪曲了作為辯證法核心的矛盾論，把任何東西都分為“好”和“壞”的矛盾的兩方面。在他看來，問題就在於保存“好”的方面，而消除“壞”的方面。蒲魯東利用這種庸俗化了的辯證法，使經濟範疇按照他的主觀想法排列成發展的順序，並根據這種順序把社會經濟發展劃分為十個階段：分工、機器、競爭、壟斷、國家或稅收、貿易平衡、信貸、私有、共產主義、人口。蒲魯東認為經濟進化的第一階段是勞動分工，它的“好”的方面是在於使地位和能力的平等得以實現，引起產品的比例性和交換上的均衡，因而促進財富的增加；壞的方面是使一部分人遭受貧困。不难看出，蒲魯東是拋掉了对分工發展過程的歷史分析，絲毫不了解在經濟發展的不同階段，分工作具有不同形式，而是抽象地和形而上學地把勞動分工分為好和壞的對立的兩個方面。繼分工之後，蒲魯東提出了機器作為分工的反題。蒲魯東曲解了機器的含義，把機器當作了經濟範疇，並且依同樣手法硬把機器劃分為好和壞的矛盾的兩方面，認為機器好的方面在於減輕勞動，壞的方面在於排擠工人。合題則在於保存好的方面，而去掉壞的方面。顯然，蒲魯東對機器的看法，是純粹胡扯。馬克思指出：“機器不是一種經濟範疇，也象拖犁的鍵

① 《致巴·瓦·安年科夫》，《馬克思恩格斯文選》兩卷集第2卷，莫斯科中文版，第443—444頁。

牛不是一種經濟範疇一樣。現代運用機器一事是我們現代經濟制度的關係之一，但對於機器的利用方式，並不是機器本身。”^① 只有在資本主義生產方式中，機器作為資本來使用，才產生對抗的矛盾。

蒲魯東把競爭當作機器的反題，認為機器否定了個性與人性的發展，競爭則是更高形式的分工，它不把工作者的個性溶化在作坊裡面；它卻產生自由，因為它使任何更細的分工成為最高的統一體，這時人就會使自己確信自己的力量和自主。蒲魯東極力頌揚競爭，而猛烈抨擊主張消滅競爭的社會主義者。蒲魯東認為競爭也存在壞的方面，但是“問題根本不在於消除競爭，消除競爭和消除自由同樣是不可能的；全部問題在於為它找到一種均衡，我看就是警察”。蒲魯東把壟斷作為競爭的反題，認為壟斷同樣地存在着“好”和“壞”的二律背反。“壟斷是組織健全的社會的原則和富足的条件，同時並在同等程度上也是盜竊和貧窮的原則；從它那里得到的好處愈多，則從它那里受到的災害也愈多，沒有它進步會終止，有了它勞動會僵硬不靈，文明會凋落萎縮。”為了限制壟斷所引起的壞的因素，蒲魯東過渡到國家與稅收。他說：“他步伐堅定，不後悔也不躊躇；走到壟斷的拐角，他用憂郁的目光回頭一望，經過深思熟慮之後，便對一切生產品課以賦稅，並建立起一套行政機構，以便把全部職務交給無產階級並由壟斷資本家付給報酬。”蒲魯東不僅完全歪曲了壟斷和競爭的辯證關係，不了解壟斷產生競爭，而競爭又產生壟斷，而且幻想用稅收剝奪資產階級。實際上，捐稅正是資產階級保持統治階級地位的手段，蒲魯東作為限制資產階級的東西，卻正是鞏固了資產階級的統治。蒲魯東就是如此類推地來說明社會經濟發展的過程和歪曲各種經濟範疇的本質。

① 《敦巴·瓦·安年科夫》，《馬克思恩格斯文選》兩卷集第2卷，莫斯科中文版，第445—446頁。

总之，在蒲魯东的思想中，社会經濟的发展被认为是取决于人类的理性，而只有杰出的人物才能够認識理性发展的神秘与奧妙，各种經濟范疇被看为不是特定社会生产关系的理論表現，而是一种永恒存在的思想体系；现实社会中存在的生产关系和生产力的矛盾，資產階級和无產階級的階級矛盾，被說成不过是“好”和“坏”的相互矛盾。因此，蒲魯东反对用革命手段去推翻資本主义制度，消灭資本主义的矛盾，而是企图調和矛盾，用一些空想的办法，来去掉資本主义的“坏”的方面，而保存其“好”的方面。馬克思在給安年科夫的信中写道：“蒲魯东先生用自己头脑中奇妙的运动，代替了由于人們既得的生产力跟他們不再与此种生产力相合的社会关系相互冲突而发生的偉大历史运动，代替了一个民族內各个階級間以及各个民族彼此間准备着的可怕的战争，代替了唯一能解决这种冲突的群众实践革命活动——代替了这一广闊的、长久的和复杂的运动。总之，历史是由学者，即由有本事从神那里窃取隱秘思想的人們創造的。而平凡的人只是应在实践上运用他們所洩露的天机。您現在就可瞭解为什么蒲魯东先生十分强烈地敌視一切政治运动了。”^①

(三)

蒲魯东不仅在經濟观点上表現了小資產階級的两重性，在政治上也同样如此：一方面反对資產階級統治；另一方面則仇視无產階級革命运动和共产主义学說。正如馬克思所說：“小資產者也象历史家劳麦一样，是由‘一方面’和‘另一方面’所构成。他在自己的經濟利益上是如此，因而在自己的政治上，在自己的宗教观点、科学观点和艺术观点上也是如此。……他是个集中体现的矛

^① 《馬克思恩格斯文选》两卷集第2卷，莫斯科中文版，第450頁。

盾。”^①

还在 1846 年 5 月蒲魯东在給馬克思的一封信中，已明白地表示反对用革命手段来建立新的社会制度。他写道：“我认为，为了取得胜利根本不需要这样，因此我們也就用不着提出革命的行动作为社会改革的手段，因为，这个轰动一时的手段并不是别的，而是訴諸强力，訴諸橫暴。”我对問題的提法是这样：通过經濟的組合把原先由于另一种經濟的組合而逸出社会的那些财富归还給社会。換句話說，在政治經濟学中使財產的理論轉过来反对財產，以便产生您們——德国社会主义者称之为共产主义而我在目下只称之为自由、平等的那种东西。……据我看来，用文火把私产燒掉总比对它施加新的力量实行大屠杀要好些。”蒲魯东的这封信是在《貧困的哲學》一书出版前几周写的，信中所說的这一段話实际上也就是該书的主要結論。

站在改良主义和无政府主义的立場的蒲魯东对工人階級的一切斗争，無論是經濟斗争，抑是政治斗争，都抱激烈的反对态度。在他看来，工人階級从事經濟斗争，为提高工資而进行的罢工或組織职工会，都是一无成效的。因为工資的提高将引起物价的普遍上漲，交换的普遍混乱，社会貧困的加剧。显然，蒲魯东的这种观点不外乎重彈資產階級的辯护的濫調。在資本主义条件下，工資的普遍提高只能导致利潤的降低，而根本不会引起商品价格的变化。何况在資本主义社会中，資產階級总是千方百計地降低工資水平，工人努力爭取增加工資，一百回就有九十九回是为了維護現有的劳动价值。工人組織职工会和进行罢工的斗争，不仅是为了反对資本家降低工人的生活水平，阻止工資的降低，而且也是为了促进工人的团結，获得进行政治斗争的鍛炼。“如果工人在和資

^① 《論蒲魯东》，《馬克思恩格斯文选》两卷集第 1 卷，莫斯科中文版，第 374 頁。

本的日常冲突中表示畏縮让步，他們一定会丧失开展任何較大規模运动的能力。”^①但是，迷恋于用經濟組合来調和社会矛盾的蒲魯东，却认为拒絕經濟斗争，是工人思想提高的一种“进步現象”。

蒲魯东对工人階級的政治斗争則更加敌視。在他看来，国家与政权是危害自由与个性的东西。工人的命运不能由革命和取得政权来解决，相反的，为了获得自由要“把政权与壟断一齐打倒”。在其晚年著作《革命家的自白》中，蒲魯东宣称“依靠政府，人民并不能自救，而是要毁灭自己。”“就其原則的本质而言国家是反革命的。”“政权是暴政工具和堡垒，而政党則是它的生命和思想。”蒲魯东的結論就是“打倒政党。打倒政权。要求給人民充分自由。”从这种无政府主义思想出发，蒲魯东极端仇視无产階級革命与无产階級专政。他的这种观点是跟馬克思主义根本对立的。因为“社会主义者主張在爭取工人階級解放的斗争中利用現代国家及其机关，同样也主張必須利用国家作为从資本主义到社会主义的特殊的过渡形式。无产階級专政就是这样的过渡形式，它也是一种国家。无政府主义者想‘取消’国家，把它‘炸毁’……。”^②

蒲魯东思想对当时的法国产生了很大影响，对德国的一些流亡者也有相当影响，它企图使工人离开革命斗争，走上社会改良主义和无政府主义的道路，所以蒲魯东是共产主义的最有害的敌人，不同蒲魯东主义进行斗争，便不能把工人群众团結在革命的馬克思主义旗帜下。正因为如此，所以馬克思和恩格斯对蒲魯东及其信徒进行了坚决的不調和的斗争。

在帝国主义时代，小資产階級改良主义思想仍然存在，壟断組織經常利用小資产階級改良主义思想維護自己的統治地位，反对

① 馬克思：《工資、价格和利潤》，《馬克思恩格斯文選》兩卷集第1卷，莫斯科中文版，第425頁。

② 《青年国际》，《列寧全集》第23卷，人民出版社1958年版，第165—166頁。

日益壮大的国际共产主义运动。因此，对小资产阶级的反动思想进行批判和斗争仍然具有现实的重要意义。

李宗正

1961年9月

目 次

前言	1
第一章 經濟科学	37
第一节 社会經濟中事实与法律的概	37
第二节 理論和批判的不	45
第二章 价值	62
第一节 使用价值和交换价值的对立	62
第二节 价值的构成: 財富的定义	76
第三节 价值比例規律的应用	90
第三章 第一时期——分工	107
第一节 分工原則的对抗作用	108
第二节 布朗基、舍伐利埃、杜諾瓦耶、罗西和帕西 諸先生的治标方法都是无济于事的	119
第四章 第二时期——机器	138
第一节 机器在它和自由的关系中所負的任务	140
第二节 机器的矛盾, 資本与工資制度的起源	151
第三节 預防机器不良影响的办法	168
第五章 第三时期——竞争	178
第一节 竞争的必要	178
第二节 竞争的破坏作用, 它毁灭了自由	195
第三节 挽救竞争的各种藥剂	212
第六章 第四时期——壟断	223
第一节 壟断的必要	224
第二节 壟断在劳动中招致的禍害和在思想中造成的歪曲	240
第七章 第五时期——警察或捐稅	260

第一节	捐稅的綜合概念。这个概念的出发点及其发展情形	261
第二节	捐稅的二律背反	270
第三节	捐稅的不幸和无法避免的后果(生活資料,禁奢法,农村和工业警察,发明专利証,商标等)	283
第八章	人和上帝在矛盾律下的責任,或天命問題的解答	326
第一节	人的罪过。人类墮落的神話的說明	331
第二节	上帝照顧人类的傳說的說明。上帝的退化	355
人名索引		382
书名索引		386